



<p style="text-align: center;">Aretoak erabiltzeko arauak Atarrabiako Kultur Etxea COVID-19 dela-eta 2021-22 Ikasturtea</p> <p><u>Sarrera</u></p> <p>COVID-19k eragindako osasun publikoko larrialdi-egoeraren ondorioz, Atarrabiako Kultur Etxeko areto edo espazio bat erabili behar duten pertsona, erakunde, elkarte eta kolektiboek nahitaez bete beharreko arauak mantendu behar dira.</p> <p>Hemen adierazitako arauak Kultur Etxearen funtzionamenduari eta erabilerari buruzko araudia osatzen dute, eta ez dira baztertzaileak. Arau horiek Atarrabiako Udalak beharrezkotzat jotzen dituen beste gai batzuekin osa daitezke, osasun-agintariek bere garaian aholkatzen dutenaren arabera.</p>	<p style="text-align: center;">Normas para el uso de salas de la Casa de Cultura de Villava con motivo de la COVID-19 Curso 2021-22</p> <p><u>Introducción</u></p> <p>Como consecuencia de la situación de emergencia de salud pública ocasionada por la COVID-19, se hace necesario mantener unas normas de obligado cumplimiento por parte de las personas, entidades, asociaciones y colectivos que vayan a hacer uso de una sala o espacio de la Casa de Cultura de Villava.</p> <p>Las normas aquí señaladas complementan la normativa de funcionamiento y utilización de la Casa de Cultura y no son excluyentes, pudiendo complementarse con otras cuestiones que el Ayuntamiento de Villava considere necesarias según aconsejen en su momento las autoridades sanitarias.</p>
<p><u>Helburua</u></p> <p>Arau horien helburua da gidalerroak eta gomendioak aurkeztea Kultur Etxean, COVID-19k eragindako osasun publikoko larrialdi-egoerak irauten duen bitartean, kutsatze-arriskuak minimizatzeko eta erabiltzaileen eta langileen osasun-segurtasuna bermatzeko, eta lehenetsua ematea gizarte-urruntzeari, edukieren kontrolari, higiene-neurriei eta erantzukizun pertsonalari.</p>	<p><u>Finalidad</u></p> <p>La finalidad de estas normas es presentar directrices y recomendaciones a aplicar en la Casa de Cultura mientras dure la situación de emergencia de salud pública ocasionada por la COVID-19 para minimizar los riesgos de contagio y garantizar la seguridad sanitaria de las personas usuarias y trabajadoras, primando el distanciamiento social, el control de aforos, las medidas de higiene y la responsabilidad personal.</p>
<p><u>Gela instantzia bidez eskatzea</u></p> <p>Eskaerak idatziz egingo dira, dagokion eskabidearen bidez, eta gutxienez</p>	<p><u>Solicitud sala a través de instancia</u></p> <p>Las solicitudes se realizarán por escrito a través de la instancia correspondiente,</p>

<p>hamabost eguneko epea egongo da jarduera iraunkorretarako (hilabetekoa, hiruhilekoko edo ikasturtekoa) eta hiru eguneko jarduera puntualetarako (egunekoa edo astekoa).</p> <p>Eskabidean jardueraren eskatzaileari buruz eskatzen diren datu guztiak adierazi beharko dira (izen-abizenak, NANA, helbidea, mugikorra eta helbide elektronikoa). Jardueraren arduraduna Kultur Etxerako izango da.</p> <p>Era berean, zehatz-mehatz adierazi beharko da zer ordutegi behar den jarduera egiteko, bai eta zenbat pertsonak parte hartuko duten ere.</p>	<p>con un plazo mínimo de quince días para las actividades permanentes (de mes, trimestre o curso escolar) y de tres días para las actividades puntuales (de día o semana).</p> <p>En la instancia deberán indicarse todos los datos que se piden de la persona solicitante de la actividad (nombre y apellidos, DNI, dirección, móvil y email) que será para la Casa de Cultura la persona responsable de la actividad.</p> <p>También se deberá indicar con precisión el horario necesario para la realización de la actividad y el número de personas que participarán en la misma.</p>
<p><u>Eskatzailearen betebeharrak</u></p> <p>Jardueraren eskatzailea arduratuko da espazioa erabiltzeaz eta jarduera garatzeaz, eta, gainera, jarduerara joaten diren pertsona guztiek segurtasun-neurriak betetzeaz.</p> <p>Jardueraren eskatzaileak erabilera baimenduaren ordutegia betetzen dela bermatu beharko du, bai eta espazioa lagatako ordena- eta garbitasun-baldintza berberetan geratzen dela ere.</p> <p>Jarduera eskatzen duen pertsonak jarduera egiten den aretoaren gehieneko edukiera eta pertsonen arteko segurtasun-distantzia errespetatuko dituneoro.</p> <p>Jardueraren eskatzaileak eguneroko asistentziaren barne-zerrenda egin beharko du, Covid-19a kutsatuz gero, dagokion trazabilitatea egin ahal izateko.</p> <p>Jarduera eskatzen duen pertsonak, aretoa edo espazioa erabiltzeko eskabidea sinatzen duenean, onartzen du badakiela arau horien berri, COVID-19 delakoaren kariaz, bai eta arau horiek dakartzaten betebeharren berri ere, eta konpromisoa hartzen du arau horiek betetzeko eta bere ardurapean geratuko diren erabiltzaileei jakinarazteko.</p>	<p><u>Obligaciones de la persona solicitante</u></p> <p>La persona solicitante de la actividad será responsable del uso del espacio y del desarrollo de la actividad, encargándose además del cumplimiento de las medidas de seguridad por parte de todas las personas que acudan a la actividad.</p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá garantizar el cumplimiento del horario de uso autorizado y de que el espacio quede en las mismas condiciones de orden y limpieza en las que se cedió.</p> <p>La persona solicitante de la actividad hará respetar en todo momento el aforo máximo de la sala donde se desarrolle la actividad y la distancia de seguridad interpersonal.</p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá confeccionar un listado interno de asistencia diaria para poder realizar, en caso de contagio de la Covid-19, la correspondiente trazabilidad.</p> <p>La persona solicitante de la actividad, al firmar la instancia solicitud de uso de sala o espacio, asume que es conocedora de estas normas con motivo de la COVID-19, de las obligaciones que ellas conllevan y manifiesta su compromiso de cumplimiento y comunicación de las</p>

	<p>mismas a las personas usuarias que quedarán bajo su responsabilidad.</p>
<p><u>Zentrorako sarbidea</u></p> <p>Kultur Etxera maskara batekin sartuko da, eta jarduera egiten den bitartean nahitaez erabili beharko da.</p> <p>Kultur Etxera sartzean, hallean dagoen gel hidroalkoholikoa erabili beharko da.</p> <p>Kultur Etxean sartzen diren pertsona guztiek zuzenean jo beharko dute jarduera egiten den aretora edo bisitatzeko espaziora (liburutegia, erakusketa-aretoa, antzerkia). Ezin izango da Kultur Etxean paseatu, ezta espazio komunetan eserita egon ere.</p>	<p><u>Acceso al Centro</u></p> <p>Se accederá a la Casa de Cultura con mascarilla, y será obligatorio su uso durante el desarrollo de la actividad.</p> <p>En el momento del acceso a la Casa de Cultura se deberá usar el gel hidroalcohólico situado en el hall.</p> <p>Todas las personas que entren en la Casa de Cultura deberán dirigirse directamente a la sala donde se desarrolle la actividad o al espacio motivo de su visita (biblioteca, sala exposiciones, teatro...). No se podrá pasear por la Casa de Cultura ni permanecer sentadas en los espacios comunes.</p>
<p><u>Edukiera eta segurtasun-distantzia</u></p> <p>Areto eta espazio bakoitzean baimendutako eta seinaleztatutako gehieneko edukiera errespetatuko da une oro. Inola ere ez da gaingituko baimendutako eta seinaleztatutako pertsona-kopurua.</p> <p>Berataratzen diren pertsona guztien arteko segurtasun-tartea bermatu beharko da.</p> <p>Urruntze-arauak bete beharko dira, halaber, atsedendietan eta eraikineko gune komunetan, bai eta jardueraren hasieran eta amaieran ere, bertaratutako pertsona guztien sarrera eta irteera mailakatua bultzatuz.</p>	<p><u>Aforo y distancia de seguridad</u></p> <p>Se respetará en todo momento el aforo máximo permitido y señalado en cada una de las salas y espacios. De ninguna manera se superará el número de personas permitido y señalado.</p> <p>Se deberá garantizar la distancia de seguridad interpersonal entre todas las personas asistentes.</p> <p>Las normas de distanciamiento deberán cumplirse también durante los tiempos de descanso y zonas comunes del edificio, así como al inicio y al final de la actividad, favoreciendo la entrada y salida escalonada de todas las personas asistentes.</p>
<p><u>Igogailua</u></p> <p>Igogailua mugitzeko arazoak dituzten pertsonentzat behar-beharrezkoa den kasuetan baino ez da erabiliko, eta banaka erabili beharko da, laguntza behar duten pertsonen kasuan izan ezik.</p>	<p><u>Ascensor</u></p> <p>El uso del ascensor se limitará a los casos en que sea absolutamente imprescindible para personas con problemas de movilidad y deberá ser usado individualmente, salvo en el caso de personas que necesiten asistencia.</p>

<p><u>Aretoak irekitzea eta ixtea</u></p> <p>Aretoetako ateak ireki eta ixteko ardura Kultur Etxeko langileek izango dute.</p> <p>Kultura Zerbitzuak antolatutako ikastaro eta tailerretako aretoak monitoreek ireki eta itxiko dituzte, eta dagokien txartela izango dute.</p>	<p><u>Apertura y cierre de las salas</u></p> <p>La apertura y cierre de las puertas de las salas correrá a cargo del personal de la Casa de Cultura.</p> <p>La apertura y cierre de las salas de los cursos y talleres organizados por el Servicio de Cultura correrá a cargo de los/as monitores/as de los mismos, que dispondrán de la correspondiente tarjeta.</p>
<p><u>Jardueraren hasiera</u></p> <p>Jarduera hasten denean, jarduera egiten ari den bitartean hartu beharreko babesneurri hauen berri eman beharko die jarduera eskatzen duen pertsonak bertaratutakoei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nahitaezkoa da norberaren maskara erabiltzea • Erabili gel-banagailu higienizatzailea zentroan sartu eta irtetean. • Mantendu beste pertsona batzuekin gutxienez 1'5 metroko distantzia. • Ez egin kontaktu fisikoa dakarren agurrik. • Ez partekatu beste pertsona batzuekin objektuak, boligrafoak, mugikorak, koltxonetak eta abar. • Ez ukitu azalera komunak. • Eztul edo doministiku egitean, ez kendu maskara • COVID 19rekin bateragarriak diren sintomak badituzu, etxean egon beharko duzu eta zure osasun-zentroarekin harremanetan jarri. • Ezin da Kultur Etxean jan edo edan. 	<p><u>Comienzo de la actividad</u></p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá comunicar a las personas asistentes en el momento del comienzo de la actividad, las siguientes medidas de protección a adoptar durante el desarrollo de la actividad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es obligatorio el uso de mascarilla propia. • Utilice el dispensador de gel higienizante al entrar y salir del Centro. • Mantenga con otras personas una distancia de al menos 1'5 metros. • No realice saludos que conlleven contacto físico. • No comparta con otras personas objetos, bolígrafos, móviles, colchonetas, etc. • Evite tocar superficies comunes. • Al toser o estornudar, no se quite la mascarilla. • Si presenta síntomas compatibles con COVID 19, deberá permanecer en casa y contactar con su Centro de Salud. • No está permitido comer ni beber en la Casa de Cultura.
<p><u>Jardueraren garapena: materialak</u> <u>Eta aireztapena</u></p> <p>Kultur Etxeak jarduerarako laga dezakeen materiala, hala nola proiektorea, ordenagailua edo arbelezko</p>	<p><u>Desarrollo de la actividad: materiales y ventilación</u></p> <p>El material que pueda ser cedido para la actividad por parte de la Casa de Cultura, como proyector, ordenador o</p>

<p>errotuladoreak, pertsona bakar batek erabiliko du.</p> <p>Elementu komunak erabili aurretik (astoak, lan-mahaiak, atrilak...), pertsona bakoitzak erabili beharreko gainazalak desinfektatu beharko ditu, aretoan eskuragarri izango duen gainazalak desinfektatzeko produktuarekin.</p> <p>Aretoak etengabe aireztatuta egongo dira. Jarduerak irauten duen bitartean, leihoen% 50 irekita edo posizio abiatzailean egon beharko da.</p>	<p>rotuladores de pizarra, se utilizará sólo por una persona.</p> <p>Previo a la utilización de elementos comunes tales como caballetes, mesas de trabajo, atriles... cada persona deberá desinfectar las superficies que vaya a utilizar con el producto desinfectante de superficies que tendrá a su disposición en la sala.</p> <p>Las salas deberán estar permanentemente ventiladas. Durante el desarrollo de la actividad, el 50% de las ventanas deberán estar abiertas o en posición batiente.</p>
<p><u>Komunak</u></p> <p>Komunetan ezingo dira bi pertsona baino gehiago egon. Zortzi urtetik beherakoak heldu batekin sartu beharko dira.</p>	<p><u>Aseos</u></p> <p>En los aseos, no podrán coincidir más de dos personas. Los menores de ocho años deberán acceder acompañados de una persona adulta.</p>
<p><u>Jardueraren amaiera</u></p> <p>Jarduera amaitzean, pertsona bakoitzak erabili duen materiala desinfektatu beharko du (aulkia, mahaia, atrila, etab.), aretoan eskuragarri izango duen gainazalen produktu desinfektatzailearekin.</p> <p>Jarduera eskatzen duen pertsonak argi-giltza, leihoetako heldulekuak, ateko heldulekua eta erabilitako gainerako materialak desinfektatu beharko ditu.</p> <p>Jarduera amaitu ondoren, aretoa aireztatu beharko da hurrengo erabileretarako. Jarduera eskatzen duen pertsonak gela behar bezala aireztatzen dela zainduko du, leihoak irekiz.</p> <p>Kultur Etxeko zuzendaritzak 15 minutu gordeko ditu talde bakoitzak erabiltzen duenetik aretoa aireztatu eta erabilitako materiala desinfektatu ahal izateko.</p>	<p><u>Finalización de la actividad</u></p> <p>Al terminar la actividad, cada persona deberá desinfectar el material que haya utilizado (silla, mesa, atril, etc.) con el producto desinfectante de superficies que tendrá a su disposición en la sala.</p> <p>La persona solicitante de la actividad deberá desinfectar la llave de luz, las manillas de las ventanas, la manilla de la puerta y demás materiales utilizados.</p> <p>Una vez finalizada la actividad habrá que ventilar la sala para los siguientes usos. La persona solicitante de la actividad velará por la correcta ventilación de la sala, mediante la apertura de ventanas.</p> <p>La dirección de la Casa de Cultura reservará 15 minutos entre el uso de cada grupo para que se pueda airear la sala y se desinfecte el material utilizado.</p>
<p><u>Zentrotik irtetea</u></p>	<p><u>Salida del Centro</u></p>

<p>Jarduera amaitu ondoren, gelaren irteera mailakatua izango da, eskaileretan seinaleztatutako zirkulazioaren noranzkoa errespetatuz eta segurtasun-distantzia mantenduz, bereziki Kultur Etxeko hallean.</p> <p>Hallean dagoen gel hidroalkoholikoa erabiltzea gomendatzen da, baita Kultur Etxetik irtetean ere.</p>	<p>Una vez finalizada la actividad la salida de la sala deberá ser escalonada, respetando el sentido de circulación señalado en las escaleras y manteniendo la distancia de seguridad, especialmente en el hall de la Casa de Cultura.</p> <p>Se recomienda usar el gel hidroalcohólico situado en el hall también al abandonar la Casa de Cultura.</p>
<p><u>COVID-19 sintomak</u></p> <p>COVID 19rekin bateragarriak diren sintomak badituzu, etxean egon beharko duzu eta zure osasun-zentroarekin harremanetan jarri.</p> <p>Kultur Etxea erabili eta hurrengo egunetan, COVID-19ren eraginpean egotearen sintomak dituen edozein erabiltzailek berehala jakinarazi beharko dio Kultur Etxeari.</p>	<p><u>Síntomas COVID-19</u></p> <p>Si presenta síntomas compatibles con COVID 19 deberá permanecer en su casa y contactar con su Centro de Salud.</p> <p>En el caso de que en los días posteriores a haber hecho uso de la Casa de Cultura, cualquier persona usuaria que presentase síntomas de hallarse afectado por el COVID-19, deberá ponerlo en conocimiento inmediato de la Casa de Cultura.</p>
<p><u>Arauen nahitaezkotasuna</u></p> <p>Erabiltzaileek nahitaez bete behar dituzte arau horiek, eta horietakoren bat betetzen ez badute, dagokion zehapena ezarriko zaie.</p> <p>Udalak arau hauek betetzeko baimena ematen die Kultur Etxeko langileei.</p>	<p><u>Obligatoriedad de las normas</u></p> <p>Estas normas son de obligado cumplimiento por parte de las personas usuarias y en caso de incumplimiento de alguna de ellas se impondrá la correspondiente sanción.</p> <p>El personal de la Casa de Cultura es personal autorizado por el Ayuntamiento para el cumplimiento de las presentes normas.</p>

RECOMENDACIÓN DURACIÓN ACTIVIDADES CON SALAS VENTILADAS

Tipo de actividad	Número personas	Tiempo máximo duración
Reuniones	Menos de 16 personas	120 '
Reuniones	Entre 16 y 35 personas	90 '
Reuniones	Entre 36 y 50 personas	60 '
Cursos / Talleres	Menos 12 personas	120 '
Cursos / Talleres	Entre 12 y 20 personas	90 '
Cursos / Talleres	Más 20 personas	60 '
Ensayo coro	Menos 20 personas	90 '
Ensayo coro, banda música	Entre 20 y 35 personas	60 '
Ensayo coro, banda música	Más 35 personas	45 '
Ensayo teatro	Menos 16 personas	90 '
Ensayo teatro	Hasta 26 personas	60 '
Ensayo danza	Menos 16 personas	90 '
Ensayo danza	Hasta 20 personas	60 '

GELA AIREZTATUEKIN EGITEN DIREN JARDUEREN IRAUPENA GOMENDATZEA

Jarduera mota	Pertsona kopurua	Gehienezko denbora iraupena
Bilerak	16 pertsona baino gutxiago	120 '
Bilerak	16-35 pertsona	90 '
Bilerak	36 eta 50 pertsona artean	60 '
Ikastaroak/Tailerrak	12 pertsona baino gutxiago	120 '
Ikastaroak/Tailerrak	12-20 pertsona	90 '
Ikastaroak/Tailerrak	20 pertsona baino gehiago	60 '
Abesbatzaren entsegua	20 pertsona baino gutxiago	90 '
Abesbatzaren entsegua, musika-banda	20-35 pertsona	60 '
Abesbatzaren entsegua, musika-banda	35 pertsona baino gehiago	45 '
Antzerkiaren entsegua	16 pertsona baino gutxiago	90 '
Antzerkiaren entsegua	26 pertsona arte	60 '
Dantza entsegua	16 pertsona baino gutxiago	90 '
Dantza entsegua	20 pertsona arte	60 '